

**C/32/4****ORIGINAL:** Francés**FECHA:** 30 de agosto de 1998

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo segundo período ordinario de sesiones
Ginebra, 28 de octubre de 1998

SITUACIÓN FINANCIERA DE LA UNIÓN INTERNACIONAL PARA
LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
AL 31 DE DICIEMBRE DE 1997

Memorándum del Secretario General

RESUMEN

El presente documento contiene la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 1997, así como el Informe del interventor relativo al ejercicio financiero 1996-97.

1. Resultado del ejercicio financiero 1996-97

El resultado del ejercicio financiero 1996-97 es como sigue:

	<u>Francos*</u>
Ingresos	5.635.710
Gastos	<u>5.051.409</u>
Excedente	<u>584.301</u>

De conformidad con el Artículo 5 del Reglamento Financiero de la UPOV, el excedente de 610.997 francos fue transferido al Fondo de reserva.

2. Fondo de operaciones

En virtud del Artículo 8 de su Reglamento Financiero, la UPOV dispone de un fondo de operaciones. Tal como figura en el balance al 31 de diciembre de 1997 (Anexo A.2 del presente documento), este fondo de operaciones se eleva a 398.333 francos. La participación de los Estados, calculada de conformidad con las decisiones del Consejo, adoptadas durante el período de sesiones de noviembre de 1972 (véase el documento UPOV/C/VI/12, párrafo 57) y de octubre de 1992 (documento C/26/15, párrafo 14) es la siguiente:

Alemania	41.667	Portugal	4.167
Argentina	1.667	Reino Unido	41.667
Australia	8.333	República Checa	4.167
Austria	12.500	Sudáfrica	8.333
Bélgica	8.333	Suecia	8.333
Canadá	8.333	Suiza	8.333
Chile	1.667	Ucrania	4.167
Colombia	1.667	Uruguay	<u>1.667</u>
Dinamarca	8.333		
Eslovaquia	4.167	Total:	<u>398.333</u>
España	8.333		
Estados Unidos de América	41.667		
Finlandia	8.333		
Francia	41.667		
Hungría	4.167		
Irlanda	8.333		
Israel	4.167		
Italia	16.666		
Japón	41.667		
Noruega	8.333		
Nueva Zelandia	8.333		
Países Bajos	24.999		
<u>Polonia</u>	<u>4.167</u>		

* La palabra "francos" se refiere a francos suizos y las sumas mencionadas en este documento se redondearon a la unidad (documento C/XII/15, párrafo 8).

3. Base de las contribuciones

El importe de la contribución anual de cada uno de los Estados miembros se calcula sobre la base del número de unidades de contribución que se le aplica (Artículo 26 del Acta de 1961/1972 y del Acta de 1978 del Convenio). No obstante, Bélgica, Dinamarca, España, Suecia y Suiza aumentaron voluntariamente su contribución anual en media unidad. En consecuencia, el cálculo de las contribuciones de 1996 y 1997 se basó en las siguientes unidades (véase, sobre este tema, el presupuesto del bienio 1996-97 (documentos C/29/4 y C/29/14)):

5 unidades para Alemania
5 unidades para Estados Unidos de América
5 unidades para Francia
5 unidades para Japón
5 unidades para Reino Unido

3 unidades para Países Bajos

2 unidades para Italia

1,5 unidad para Austria
1,5 unidad para Bélgica
1,5 unidad para Dinamarca
1,5 unidad para España
1,5 unidad para Suecia
1,5 unidad para Suiza

1 unidad para Australia
1 unidad para Canadá
1 unidad para Finlandia
1 unidad para Irlanda
1 unidad para Noruega
1 unidad para Nueva Zelandia
1 unidad para Sudáfrica

0,5 unidad para Eslovaquia
0,5 unidad para Hungría
0,5 unidad para Israel
0,5 unidad para Polonia
0,5 unidad para Portugal
0,5 unidad para República Checa
0,5 unidad para Ucrania

0,2 unidad para Argentina
0,2 unidad para Chile
0,2 unidad para Colombia
0,2 unidad para Uruguay

Total: 49,9 unidades para 29 Estados miembros para el año de 1996
50,3 unidades para 31 Estados miembros para el año de 1997

4. Resumen de las principales normas de contabilidad

El informe financiero de la UPOV para el bienio 1996-97 se preparó de conformidad con los principios establecidos en el Convenio de la UPOV y en el Reglamento Administrativo y Financiero de la UPOV, así como en aplicación a las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, tal como están definidas en el documento de las Naciones Unidas A/48/530, de 29 de octubre de 1993.

5. Anexos

Los Anexos A del presente documento contienen:

- A.1 – Comparación del presupuesto y cuentas para el bienio 1996-97, seguida de notas explicativas;
- A.2 – Balance al 31 de diciembre de 1997;
- A.3 – Base para la determinación de las contribuciones;
- A.4 – Determinación de las contribuciones para cada uno de los años 1996 y 1997;
- A.5 – Lista de Estados miembros al 31 de diciembre de 1997;
- A.6 – Comparación de ingresos y gastos de los bienios 1994-95 y 1996-97;
- A.7 – Comparación del balance al 31 de diciembre de 1995 y al 31 de diciembre de 1997;
- A.8 – Fondos extrapresupuestarios;
- A.9 – Estado de ingresos y gastos y evolución de los fondos de reserva y del fondo de operaciones;
- A.10 – Estado de activos, pasivos, reservas y fondo de operaciones;
- A.11 – Evolución del movimiento de la tesorería.

El Anexo B, contiene el Informe del interventor.

6. Se invita al Consejo a examinar y aprobar las cuentas para el período financiero 1996-97.

[Siguen los Anexos]

ANEXOS A

ANEXO A.1

Comparación del presupuesto y cuentas para el bienio 1996-1997

		<u>PRESUPUESTO</u>		<u>CUENTAS</u>	
INGRESOS					
Contribuciones	i)	5 353 000		5 374 826	
Publicaciones		12 000		8 483	
Diversos*	ii)	<u>118 000</u>	<u>5 483 000</u>	<u>252 401</u>	<u>5 635 710</u>
GASTOS					
Personal	i)	3 066 000		2 913 521	
Misiones	ii)	210 000		223 566	
Viajes de terceros	iii)	16 000		29 420	
Conferencias	iv)	157 000		86 118	
Publicaciones	v)	148 000		66 390	
Otros servicios contractuales	v)	296 000		143 342	
Arrendamiento de locales		140 000		137 168	
Suministros y material	vi)	9 000		18 599	
Mobiliario y equipo	vi)	15 000		38 572	
Otros gastos	vii)	<u>41 000</u>		<u>30 532</u>	
		4 098 000		3 687 228	
Gastos comunes**	viii)	<u>1 418 000</u>	5 516 000	<u>1 364 181</u>	5 051 409
RESULTADO					
Excedente de gastos cubierto del Fondo de reserva			(33 000)		-
Excedente de ingresos transferidos al Fondo de reserva			<u>%</u>		<u>584 301</u>
			<u>5 483 000</u>		<u>5 635 710</u>

(i) à (viii) : véanse las páginas 2 y 3 de los Anexos A

* Incluye la parte alícuota de la UPOV en los ingresos comunes de la OMPI, 49 959 francos.

** Detalles de gastos comunes
(servicios prestados por la OMPI)

	<u>Presupuesto</u>		<u>Cuentas</u>	
Personal	993 000		743 228	
Tratamiento de datos	21 000		4 011	
Mantenimiento de locales	164 000		167 875	
Material y suministros	83 000		102 450	
Comunicaciones	142 000		310 727	
Otros gastos	<u>15 000</u>	<u>1 418 000</u>	<u>35 890</u>	<u>1 364 181</u>

Notas relativas a las principales variaciones entre el presupuesto y las cuentas

INGRESOS

- i) Contribuciones:
El excedente de 21 826 francos proviene de las adhesiones de Chile y de Colombia en 1997.
- ii) Diversos:
Los ingresos exceden la cifra prevista en el presupuesto por 134 401 francos, ya que los intereses bancarios y los ingresos procedentes de la asistencia técnica en virtud de los arreglos de fondo en fideicomiso fueron más elevados de lo previsto.

GASTOS

- i) Personal:
El ahorro de 152 479 francos se debe principalmente a la congelación de los salarios para las categorías de servicios generales, profesional y superior.
- ii) Misiones:
El excedente de 13 566 francos se debe principalmente al número elevado de misiones realizadas en el marco de las actividades intensas que tienen por fin promover las adhesiones al Convenio de la UPOV.
- iii) Viajes de terceros:
El excedente de 13 420 francos se debe principalmente a los gastos de viaje de los conferenciantes de distintos seminarios regionales (La Habana, Panamá, Praga, Quito, Uagadugú).
- iv) Conferencias:
Los ahorros de 70 882 francos se deben principalmente a la anulación del simposio previsto en Ginebra durante el período de sesiones del Consejo en 1997 y de la reunión del Comité Técnico y de la reunión con las organizaciones internacionales, previstas en Ginebra en 1997, así como a la reducción del número de reuniones del Comité Administrativo y Jurídico.
- v) Publicaciones y otros servicios contractuales:
Los ahorros de 81 610 francos y 152 658 francos, respectivamente, se deben a una reducción de las impresiones y traducciones, así como a que los gastos habidos en el marco de la producción del nuevo CD-ROM de la UPOV fueron inferiores a lo previsto.
- vi) Accesorios, mobiliario y material:
Los excedentes de 9 599 y 23 572 francos, respectivamente, se deben principalmente a la compra de accesorios y material de informática (ordenadores, impresoras, etc.) que fue más importante de lo previsto.
- vii) Otros gastos:
Los ahorros de 10 468 francos se deben a gastos menos elevados de lo previsto en el presupuesto, a saber, el 1% del total de gastos propios de la UPOV.
- viii) Gastos comunes:
Los ahorros de 53 819 francos se deben a la disminución de la participación en los gastos de servicios comunes, como consecuencia del incremento de las actividades de las Uniones administradas por la OMPI que se financian por medio de tasas.

ANEXO A.2
Balance al 31 de diciembre de 1997

ACTIVOS		PASIVOS	
Liquidez	2 524 927	Cuentas por pagar	358 761
		Cuenta transitoria pasiva	750
		Fondos en fideicomiso	196 636
		Provisión para la financiación de actividades en favor de los países en desarrollo	10 796
		Provisión de reserva para gastos de cese de servicio	106 287
Cuentas por cobrar	28 229	Fondo de reserva	
		Balance al 31 de diciembre de 1995	897 292
		Excedente para 1996-1997	<u>584 301</u> 1 481 593
		Fondo de operaciones	<u>398 333</u>
	<u>2 553 156</u>		<u>2 553 156</u>

ANEXO A.3
Base para la determinación de las contribuciones

La determinación de la parte contributiva de cada Estado miembro se hace sobre la base del Artículo 26 del Convenio (texto revisado de 23 de octubre de 1978).

Unidades	x	Número de Estados*		=	Total de Unidades	
		1996	1997		1996	1997
5		5	5		25	25
4		-	-		-	-
3		1	1		3	3
2		1	1		2	2
1,5		6	6		9	9
1		7	7		7	7
0,5		7	7		3,5	3,5
0,2		<u>2</u>	<u>4</u>		<u>0,4</u>	<u>0,8</u>
		<u>29</u>	<u>31</u>		<u>49,9</u>	<u>50,3</u>

* Según la clasificación indicada en el párrafo 3 del presente documento.

ANEXO A.4
Determinación de las contribuciones para 1996

El Consejo de la UPOV fijó el valor de una unidad de contribución en 53 641 francos (documento C/29/14, párrafo 11 y el Anexo III).

Base de contribuciones (francos)	Unidades	Importe que debe percibirse por Estado (francos)	Número de Estados*	Total (francos)
	5	268 205	5	1 341 025
	4	-	-	-
	3	160 923	1	160 923
2 676 685	2	107 282	1	107 282
	1,5	80 462	6	482 772
	1	53 641	7	375 487
	0,5	26 820	7	187 740
	0,2	10 728	<u>2</u>	<u>21 456</u>
			<u>29</u>	<u>2 676 685</u>

Determinación de las contribuciones para 1997

El Consejo de la UPOV fijó el valor de una unidad de contribución en 53 641 francos (documento C/29/14, párrafo 11 y Anexo III). La diferencia entre el importe de las contribuciones tal como están aprobadas por el Consejo (Anexo III del documento C/29/14) y el indicado a continuación se debe a las adhesiones de Chile y Colombia.

Base de contribuciones (francos)	Unidades	Importe que debe percibirse por Estado (francos)	Número de Estados*	Total (francos)
	5	268 205	5	1 341 025
	4	-	-	-
	3	160 923	1	160 923
2 698 141	2	107 282	1	107 282
	1,5	80 462	6	482 772
	1	53 641	7	375 487
	0,5	26 820	7	187 740
	0,2	10 728	<u>4</u>	<u>42 912</u>
			<u>31</u>	<u>2 698 141</u>

* Según la clasificación indicada en el párrafo 3 del presente documento.

ANEXO A.5
Estados miembros al 31 de diciembre de 1997

Estados miembros	Unidades de contribución	Fecha en la que pasó a ser miembro de la UPOV
Alemania	5	10 de agosto de 1968
Argentina	0,2	25 de diciembre de 1994
Australia	1	1 de marzo de 1989
Austria	1,5	14 de julio de 1994
Bélgica	1,5	5 de diciembre de 1976
Canadá	1	4 de marzo de 1991
Chile	0,2	5 de enero de 1996
Colombia	0,2	13 de septiembre de 1996
Dinamarca	1,5	6 de octubre de 1968
Eslovaquia	0,5	1 de enero de 1993
España	1,5	18 de mayo de 1980
Estados Unidos de América	5	8 de noviembre de 1981
Finlandia	1	16 de abril de 1993
Francia	5	3 de octubre de 1971
Hungría	0,5	16 de abril de 1983
Irlanda	1	8 de noviembre de 1981
Israel	0,5	12 de diciembre de 1979
Italia	2	1 de julio de 1977
Japón	5	3 de septiembre de 1982
Noruega	1	13 de septiembre de 1993
Nueva Zelandia	1	8 de noviembre de 1981
Países Bajos	3	10 de agosto de 1968
Polonia	0,5	11 de noviembre de 1989
Portugal	0,5	14 de octubre de 1995
Reino Unido	5	10 de agosto de 1968
República Checa	0,5	1 de enero de 1993
Sudáfrica	1	6 de noviembre de 1977
Suecia	1,5	17 de diciembre de 1971
Suiza	1,5	10 de julio de 1977
Ucrania	0,5	3 de noviembre de 1995
Uruguay	0,2	13 de noviembre de 1994

31 Estados miembros (de los cuales 29 contribuyeron para el año 1996 y 31 para 1997)

Ecuador*	8 de agosto de 1997
México*	9 de agosto de 1997
Paraguay*	8 de febrero de 1997

34 Estados miembros (al 31 de diciembre de 1997)

* Contribuciones pagaderas a partir de enero de 1998.

ANEXO A.6
Comparación de ingresos y gastos
de los bienios 1994-95 y 1996-97

	Bienio <u>1994-1995</u>	Bienio <u>1996-1997</u>
INGRESOS		
Contribuciones	4 957 441	5 374 826
Publicaciones	18 908	8 483
Ingresos varios	<u>199 870</u>	<u>252 401</u>
Total de ingresos	5 176 219	5 635 710
Transferencia del fondo de reserva	<u>85 538</u>	<u>-</u>
Total de ingresos y transferencias	<u>5 261 757</u>	<u>5 635 710</u>
GASTOS		
Personal	2 644 807	2 913 521
Misiones	188 903	223 566
Viajes de terceros	4 350	29 420
Conferencias	96 284	86 118
Publicaciones	90 372	66 390
Otros servicios contractuales	42 097	143 342
Alquiler de locales	123 563	137 168
Suministros y material	8 558	18 599
Mobiliario y equipo	51 701	38 572
Otros gastos	8 511	30 532
Gastos comunes	<u>1 306 076</u>	<u>1 364 181</u>
Total de gastos:	4 565 222	5 051 409
Gastos cubiertos del fondo de reserva	<u>85 538</u>	<u>-</u>
Total de gastos y retiros	4 650 760	5 051 409
RESULTADO		
Excedente transferido al fondo de reserva	<u>610 997</u>	<u>584 301</u>
	<u>5 261 757</u>	<u>5 635 710</u>

ANEXO A.7
Comparación del balance al 31 de diciembre de 1995
y al 31 de diciembre de 1997

<u>1997</u>	<u>31 de diciembre de 1995</u> de diciembre de	
ACTIVOS		
<u>Efectivo</u>		
Société de Banque Suisse, cuentas corrientes	425 059	272 732
Confederación		Suiza,
fondo de operaciones	386 665	398 333
cuenta de depósito	602 846	1 853 862
<u>Cuentas por cobrar</u>		
Contribuciones pendientes	328 100	26 820
Deudores diversos	<u>12 113</u>	<u>1 409</u>
	 <u>1 754 783</u>	 <u>2 553 156</u>
 PASIVOS		
<u>Cuentas pagaderas</u>		
Contribuciones recibidas por anticipado	26 820	68 613
Acreedores varios	281 425	290 148
<u>Cuenta transitoria pasiva</u>	30 284	750
<u>Fondos en fideicomiso</u>	130 153	196 636
<u>Provisión para la financiación de actividades en favor de los países en desarrollo</u>	-	10 796
<u>Provisión de reserva para gastos de cese de servicio</u>	2 144	106 287
<u>Fondos de reserva</u>	897 292	1 481 593
<u>Fondo de operaciones</u>	<u>386 665</u>	<u>398 333</u>
	 <u>1 754 783</u>	 <u>2 553 156</u>

ANEXO A.8
Fondos extrapresupuestarios

FONDOS EN FIDEICOMISO DEL GOBIERNO JAPONÉS

Saldo del bienio precedente	27 514	
<u>Fondos recibidos:</u>		
1 de octubre de 1996	108 126	
1 de septiembre de 1997	152 607	
Intereses bancarios	<u>1 059</u>	289 306
<u>Gastos:</u>		
Seminarios sobre la protección de las obtenciones vegetales		
Indonesia (diciembre de 1995)	5 061	
Bangladesh, India y Viet Nam (septiembre de 1996)	48 696	
Kirguistán (noviembre de 1996)	34 084	
Taller sobre la protección de las obtenciones vegetales		
Australia (septiembre de 1997)	10 574	
Misiones de funcionarios de la UPOV		
China y Grecia (junio de 1996)	10 441	
China y Japón (agosto de 1997)	9 856	
Gastos diversos	<u>6</u>	
	118 718	
Gastos administrativos: 13% de los gastos	<u>15 433</u>	(134 151)
Fondos disponibles al 31 de diciembre de 1997		<u>155 155</u>

FONDOS EN FIDEICOMISO - ADMINISTRADOR AUXILIAR, GOBIERNO JAPONÉS

Saldo del bienio precedente		67 949
<u>Fondos recibidos</u> (23 de julio de 1996)		108 371
<u>Gastos:</u>		
(salarios e indemnizaciones, primas de seguros, gastos de traslado)	124 546	
Gastos administrativos (12% de los gastos)	<u>14 945</u>	(139 491)
Fondos disponibles al 31 de diciembre de 1997		<u>36 829</u>

FONDOS EN FIDEICOMISO DEL GOBIERNO FRANCÉS

<u>Fondos recibidos</u> (9 de septiembre de 1997)		48 400
Intereses bancarios		78
<u>Gastos</u> (seminario sobre la protección de las obtencciones vegetales, Burkina Faso, diciembre de 1997)		(43 826)
Fondos disponibles al 31 de diciembre de 1997		<u>4 652</u>

ANEXO A.9

Cuadro comparativo 1

Estado de ingresos y gastos y evolución de los fondos de reserva
y del fondo de operaciones

para el período que concluye al 31 de diciembre de 1997
(Expresado en miles de francos suizos)

<u>Rúbrica</u>	<u>Fondos de administración general (y fondos asociados)</u>	
	<u>Total</u>	
	<u>Período</u> 1996-97	<u>Período</u> 1994-95
INGRESOS		
Contribuciones	5 375	4 957
Ingresos varios/diversos		
Ingresos de explotación	39	54
Fondos recibidos según acuerdos interorganizaciones	50	16
Intereses bancarios	172	141
Diferencia del cambio	-	8
Otros/diversos	-	-
TOTAL DE INGRESOS	5 636	5 176
GASTOS	5 052	4 565
TOTAL DE GASTOS	5 052	4 565
EXCEDENTE DE INGRESOS SOBRE GASTOS	584	611
Transferencia a las reservas	584	611
Transferencia de las reservas	-	(86)
Transferencia al fondo de operaciones	12	33
Otros ajustes	-	-
Saldo de las reservas y del fondo de operaciones al principio del ejercicio	1 284	726
SALDO DE LAS RESERVAS Y FONDO DE OPERACIONES AL FINAL DEL EJERCICIO	1 880	1 284

ANEXO A.10

Cuadro comparativo 2

Estado de activos, pasivos, reservas y fondo de operaciones

al 31 de diciembre de 1997
(Expresado en miles de francos suizos)

<u>Rúbrica</u>	<u>Fondo de administración general (y fondos asociados)</u>	
	<u>Total</u>	
	<u>Período</u> 1996-97	<u>Período</u> 1994-95
ACTIVOS		
Efectivo y depósitos a plazo fijo	2 525	1 415
Cuentas por cobrar		
Contribuciones pendientes de los Estados miembros	27	328
Varios	1	12
Otros activos	-	-
Terrenos y construcciones	-	-
TOTAL DE ACTIVOS	2 553	1 755
PASIVOS		
Contribuciones recibidas por anticipado	69	27
Compromisos no pagados	1	30
Cuentas por pagar		
Saldo del fondo interorganizaciones	465	394
Varios	21	18
Otros fondos y cuentas especiales	117	2
TOTAL DE PASIVOS	673	471
RESERVAS Y FONDO DE OPERACIONES		
Reservas al final del período	1 482	897
Fondo de operaciones al final del período	398	387
TOTAL DE RESERVAS Y FONDO DE OPERACIONES	1 880	1 284
TOTAL DE PASIVOS, RESERVAS Y FONDO DE OPERACIONES	2 553	1 755

ANEXO A.11

Cuadro comparativo 3

Evolución del flujo de caja

al 31 de diciembre de 1997
(Expresado en miles de francos suizos)

	Periodo 1996-97	Período 1994-95
FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		
Excedente neto (déficit) de ingresos respecto de gastos	584	611
(Aumento) disminución de las contribuciones pendientes	301	(121)
(Aumento) disminución de otras cuentas deudoras	11	3
Aumento (disminución) de contribuciones o pagos recibidos por adelantado	42	23
Aumento (disminución) de compromisos no pagados	(29)	17
Aumento (disminución) de cuentas por pagar	3	17
menos: Intereses financieros	(172)	(141)
más: Gastos financieros	1	1
FLUJOS NETOS PROCEDENTES DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	741	410
FLUJOS DE CAJA DE INVERSIONES Y FINANCIACIONES		
(Aumento) disminución del saldo deudor de los interfondos*	-	92
Aumento (disminución) del saldo pagadero de interfondos*	71	(269)
Aumento (disminución) de saldos de los fondos y cuentas especiales	127	35
más: Intereses financieros	172	141
menos: Gastos financieros	(1)	(1)
FLUJOS DE CAJA DE INVERSIONES Y FINANCIACIONES	369	(2)
FLUJOS DE CAJAS DE OTRAS FUENTES		
Transferencia de reservas	-	(86)
FLUJOS DE CAJAS DE OTRAS FUENTES	-	(86)
AUMENTO (DISMINUCIÓN) NETO EN EFECTIVO DE DEPÓSITOS A PLAZO FIJO	1 110	322
LIQUIDEZ Y DEPÓSITOS A PLAZO FIJO A PRINCIPIO DEL EJERCICIO	1 415	1 093
LIQUIDEZ Y DEPÓSITOS A PLAZO FIJO AL FINAL DEL EJERCICIO	2 525	1 415

[Sigue el Anexo B]

* Entre las diversas entidades contables (la OMPI y los fondos en fideicomiso).

C/32/4

ANEXO B

Control Federal de Finanzas
944.00.1.33.96
1.1 Ne

3003 Berna, 19 de agosto de 1998

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE
LAS OBTENCIONES VEGETALES, GINEBRA

Bienio 1996-97

*Informe del Interventor
al Consejo*

GENERALIDADES

Mandato

1. De conformidad con el Artículo 25 del Convenio Internacional de 2 de diciembre de 1961, revisado en 1978, el Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), durante su vigésimo séptimo período ordinario de sesiones, que tuvo lugar en Ginebra el 29 de octubre de 1993, renovó el mandato de Suiza como interventor hasta el año 1997 inclusive (párrafo 16 del documento C/27/14).
2. El Gobierno Suizo me confió, como Director Adjunto del Control Federal de Finanzas, la tarea de la intervención de las cuentas de la UPOV. A mi vez yo encargué a diversos colaboradores calificados del Control Federal de Finanzas para que procedieran a las revisiones intermedias durante el período y, en junio de 1998, al examen de las cuentas al 31 de diciembre de 1997, en la Sede de la Oficina Internacional, en Ginebra.

Información recibida

3. Me complace expresar mi satisfacción por la manera en la que el Sr. P. Favatier, Director de la División de Finanzas de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), responsable también de llevar las cuentas de la UPOV, y sus colaboradores, nos suministraron toda la información y los documentos útiles para el cumplimiento de nuestro mandato. Además, durante sus revisiones, mis asistentes también tuvieron reuniones regulares con el Sr. J. Blanch, Administrador principal del presupuesto, en representación del Interventor de la OMPI.

Naturaleza y ámbito de la verificación

4. La auditoría se refirió a los movimientos durante el bienio 1996-97 para las cuentas de ingresos y gastos, los estados financieros y los rubros que figuran en el balance al 31 de diciembre de 1997. Los exámenes se realizaron respetando las normas y principios generalmente admitidos en materia de intervención de cuentas y tomando en consideración los controles realizados por el Interventor Interno de la OMPI. Las verificaciones de cuentas se realizaron al mismo tiempo que las de la OMPI y de las Uniones administradas por ésta, habida cuenta que los procedimientos de pago, registro y control internos son idénticos.

PRESUPUESTO Y CUENTAS DE 1996-97

Presupuesto del ejercicio

5. El presupuesto del bienio 1996-97, adoptado por el Consejo durante su vigésimo noveno período ordinario de sesiones, celebrado en Ginebra el 17 de octubre de 1995 (párrafo 24 del documento C/29/15), se presenta de la siguiente manera:

	<u>Francos</u>
- Ingresos	5 483 000
- Cobertura del fondo de reserva	<u>33 000</u>
	5 516 000
- Gastos	<u>5 516 000</u>
- Resultado provisional	- 0
	<hr/>

Resultado del ejercicio

6. El resultado de las cuentas del bienio 1996-97 se presenta de la siguiente manera:

	<u>Francos</u>
- Ingresos	5 535 710
- Gastos	<u>5 051 409</u>
- Transferencia al fondo de reserva	584 301
	<hr/>

Gastos

7. Las cifras de gastos durante el bienio 1996-97, que fueron objeto de la verificación, figuran en los Anexos Nos. 1 y 2 del presente informe y concuerdan con las que se presentan en la contabilidad. Los gastos incluyen, entre otros, la cantidad de 1 364 181 francos que corresponden a la participación de la UPOV en los servicios suministrados por la OMPI durante el período en examen, de conformidad con el Artículo 2 del Acuerdo de 26 de noviembre de 1982 entre la OMPI y la UPOV.

8. Los cargos durante el bienio reflejan una economía global respecto del presupuesto de 464 591 francos, es decir, 8,42% (1994-95: 7,76%). Para mayores detalles sobre este tema, véanse las notas relativas a las principales variaciones entre el presupuesto y las cuentas en el informe financiero de la UPOV.

Balance al 31 de diciembre de 1997

9. El total del balance de la UPOV al 31 de diciembre de 1997, se eleva a 2 553 156 francos.

10. Este balance, verificado, se adjunta como Anexo 3.

11. En la partida Fondos en fideicomiso del pasivo del balance figura la suma de 196 636 francos que representa la situación neta de la Unión hacia terceros, es decir, las contribuciones pagadas a la Unión por los proveedores de los fondos, deducción hecha de los gastos acumulados en los proyectos en curso de ejecución.

12. Por recomendación del Comité Consultivo, el Consejo aprobó (párrafo 6.ii) del documento C/27/14) la propuesta de financiar la producción de un prototipo de CD-ROM hasta un máximo de 100 000 francos mediante un retiro del fondo de reserva. Al 31 de diciembre de 1995, los gastos sufragados por ese fondo se elevaban a 85 538 francos. Teniendo en cuenta el resultado favorable del ejercicio objeto de examen, no se ha podido recurrir al fondo de reserva, y la continuación de la financiación de este prototipo se ha sufragado por medio de las asignaciones presupuestarias normales.

13. Las observaciones de menor importancia que surgieron durante la intervención de cuentas fueron examinadas con los responsables y no requieren comentarios particulares.

CERTIFICADO DE LA INTERVENCIÓN

14. Examiné los estados financieros de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) en Ginebra para el ejercicio financiero que concluye el 31 de diciembre de 1997.

15. Mi examen incluyó una revisión general de los procedimientos contables y los exámenes de los registros de contabilidad y otras pruebas de apoyo que consideré necesarias dadas las circunstancias.

16. Los estados financieros presentan una situación financiera satisfactoria al final del período, al igual que los resultados de las operaciones realizadas durante el período que concluye en esa fecha.

17. Se aplicaron los principios contables según la modalidad acorde con los del ejercicio financiero precedente.

18. Respecto de todos los puntos esenciales, las transacciones se realizaron de conformidad con el Reglamento e instrucciones financieras de la autoridad competente.

F. Faessler
Director Adjunto
CONTROL FEDERAL DE FINANZAS
DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA
(Interventor)

Anexos: 1. Comparación del presupuesto y de las cuentas del bienio 1996-97
2. Comparación de ingresos y gastos de los bienios 1994-95 y 1996-97
3. Comparación del balance al 31 de diciembre de 1995 y al 31 de diciembre de 1997

**COMPARACIÓN DEL PRESUPUESTO Y DE LAS CUENTAS
DEL BIENIO 1996-1997**

INGRESOS		<u>PRESUPUESTO</u>		<u>CUENTAS</u>	
Contribuciones	i)	5 353 000		5 374 826	
Publicaciones		12 000		8 483	
Ingresos varios	ii)	<u>118 000</u>	<u>5 483 000</u>	<u>252 401</u>	<u>5 635 710</u>
 GASTOS					
Personal	i)	3 066 000		2 913 521	
Misiones	ii)	210 000		223 566	
Viajes de terceros	iii)	16 000		29 420	
Conferencias	iv)	157 000		86 118	
Publicaciones	v)	148 000		66 390	
Otros servicios contractuales	v)	296 000		143 342	
Alquiler de locales		140 000		137 168	
Suministros y material	vi)	9 000		18 599	
Mobiliario y equipo	vi)	15 000		38 572	
Otros gastos	vii)	<u>41 000</u>		<u>30 532</u>	
		4 098 000		3 687 228	
Gastos comunes	viii)	<u>1 418 000</u>	5 516 000	<u>1 364 181</u>	5 051 409
 RESULTADO					
Excedente de gastos recuperado del fondo de reserva			(33 000)		-
Excedente de ingresos transferido al fondo de reserva			<u> %</u>		<u>584 301</u>
			<u>5 483 000</u>		<u>5 635 710</u>

**COMPARACIÓN DE INGRESOS Y GASTOS
DE LOS BIENIOS 1994-1995 Y 1996-1997**

	<u>Bienio 1994-1995</u>	<u>Bienio 1996-1997</u>
INGRESOS		
Contribuciones	4 957 441	5 374 826
Publicaciones	18 908	8 483
Ingresos varios	<u>199 870</u>	<u>252 401</u>
Total de ingresos	5 176 219	5 635 710
Transferencia del fondo de reserva	<u>85 538</u>	-
Total de ingresos y transferencias	<u>5 261 757</u>	<u>5 635 710</u>
GASTOS		
Personal	2 644 807	2 913 521
Misiones	188 903	223 566
Viajes de terceros	4 350	29 420
Conferencias	96 284	86 118
Publicaciones	90 372	66 390
Otros servicios contractuales	42 097	143 342
Alquiler de locales	123 563	137 168
Suministros y material	8 558	18 599
Mobiliario	51 701	38 572
Otros gastos	8 511	30 532
Gastos comunes	<u>1 306 076</u>	<u>1 364 181</u>
Total de gastos:	4 565 222	5 051 409
Gastos cubiertos del fondo de reserva	<u>85 538</u>	-
Total de gastos y retiros	4 650 760	5 051 409
RESULTADO		
Excedente transferido al fondo de reserva	<u>610 997</u>	<u>584 301</u>
	<u>5 261 757</u>	<u>5 635 710</u>

**COMPARACIÓN DEL BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 1995
Y AL 31 DE DICIEMBRE DE 1997**

31 de diciembre de 1995 31 de diciembre de 1997

ACTIVOS

<u>Efectivo</u>		
Société de Banque Suisse, cuentas corrientes	425 059	272 732
Confederación suiza, fondo de operaciones	386 665	398 333
cuenta de depósito	602 846	1 853 862
<u>Cuentas por cobrar</u>		
Contribuciones pendientes	328 100	26 820
Deudores diversos	<u>12 113</u>	<u>1 409</u>
	<u>1 754 783</u>	<u>2 553 156</u>

PASIVOS

<u>Cuentas pagaderas</u>		
Contribuciones recibidas por anticipado	26 820	68 613
Acreedores varios	281 425	290 148
<u>Cuenta transitoria pasiva</u>	30 284	750
<u>Fondos en fideicomiso</u>	130 153	196 636
<u>Provisión para la financiación de actividades en favor de los países en desarrollo</u>	-	10 796
<u>Provisión de reserva para gastos de cese de servicio</u>	2 144	106 287
<u>Fondos de reserva</u>	897 292	1 481 593
<u>Fondo de operaciones</u>	<u>386 665</u>	<u>398 333</u>
	<u>1 754 783</u>	<u>2 553 156</u>

[Fin del documento]